

1
Coördinatie
bureau

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 20e November 1953 door de Minister van Landbouw verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "tot instelling van een officiële en verplichte controle van de melkpoeders", heeft de 4e December 1953 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Agriculture, le 20 novembre 1953, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "instituant un contrôle officiel et obligatoire des poudres de lait", a donné le 4 décembre 1953 l'avis suivant :

In de inleiding is het derde lid overbodig en kan zonder bezwaar wegvallen. Het beantwoordt trouwer niet volkomen aan het doel van het koninklijk besluit nr 19 van 27 Juli 1937. Dit besluit, dat de rechtsgrond van het ontwerp vormt, heeft niet tot doel de verkoop van kwaliteitsproducten van land- en tuinbouw in de hand te werken, maar wel "bedrog en valsing te voorkomen" en "de producenten, de verdelers en verbruikers te beschermen tegen alle praktijken die afbreuk kunnen doen aan de normale voorwaarden der mededinging".

Artikel 2, eerste lid, ware te lezen als volgt : "Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder : ...".

In de drie definities van dit artikel schrijven men liever, al naar het geval : "... en dat wordt verkregen door het water bijna volledig uit de melk te verwijderen" of "... en dat wordt verkregen door het water bijna volledig uit de afgeroomde melk te verwijderen".

In artikel 3 ware de volgende passus te schrappen : "gefabriceerd door de ondernemingen die zuivelproducten bereiden of verwerken en aangenomen zijn overeenkomstig het ministerieel besluit van 30 April 1948 betreffende de aanneming der ondernemingen die zuivelproducten bereiden of verwerken, gewijzigd bij het ministerieel besluit van 20 April 1949".

De wettelijkheid van het ministerieel besluit van 30 April 1948 is namelijk betwistbaar. Dit besluit

.../...

bepaalt : "Ieder lichamelijk of rechtspersoon die zuivelproducten aankoopt om ze, met het oog op de verkoop, te onderwerpen aan bewerkingen van bereiding, van fabricatie of van omvorming, moet, te dien einde, vooraf door de Minister van Landbouw aangenomen worden", terwijl volgens artikel 2 van het koninklijk besluit nr 18 van 27 Juli 1939 de personen die gecondenseerde melk, met uitsluiting van eigenlijke melk, verkopen, geen voorafgaande vergunning van de Minister van Landbouw behoeven.

Om dezelfde redenen moeten worden geschrapt : het woord "aangenomen" in artikel 4, alsmede de woorden "in uitvoering van het ministerieel besluit van 30 April 1948" in artikel 5, en "krachtens het voormeld ministerieel besluit van 30 April 1948" in artikel 6, tweede lid.

Een betere lezing voor artikel 4, voorlaatste lid, ware : "De klassering geschiedt op basis van een bij reglement bepaald puntenstelsel".

Het eerste lid van artikel 5 kan als volgt luiden :

"Melkpoeder, geklasseerd overeenkomstig artikel 3, mag niet worden verkocht, te koop gesteld, vervoerd of in voorraad gehouden met het oog op verkoop of levering, dan in verpakkingen of recipiënten waarop het stamnummer is aangegeven.".

De tekening in artikel 6 moet in een bijlage worden opgenomen, zodat het derde lid dan wordt : "Behoudens afwijkingen toegestaan door de Nationale Zuiveldienst, worden deze vermeldingen gedrukt en geschikt overeenkomstig het model in bijlage bij dit besluit.".

.../...

Het laatste lid van artikel 6 is overbodig en dubbelzinnig. Het moet wegvallen.

De Nationale Zuiveldienst kan immers geen andere bevoegdheid hebben dan die, welke hij krachtens de wet en het koninklijk besluit van 15 Januari 1938 bezit. Aan artikel 2 van het koninklijk besluit ontleent hij bevoegdheid, om merken en attesten af te geven en zorg te dragen dat de regeling betreffende bedoelde producten wordt toegepast.

+

+ +

De Nederlandse tekst van het ontwerp geeft bovendien aanleiding tot de hiernavolgende opmerkingen :

In artikel 4, eerste lid, vervange men "Het voorziet namelijk" door "Het schrijft namelijk voor:...".

In het laatste lid van dat artikel ware het verkieslijk te zeggen : "De organoleptische kwaliteiten worden beoordeeld door een jury ...".

Artikel 7 ware beter gesteld als volgt :

"De melkpoeders die niet geklasseerd werden in een der drie categorieën vermeld in artikel 3, mogen niet worden verkocht, te koop gesteld of geboden, vervoerd of in voorraad gehouden met het oog op verkoop of levering in verpakkingen of recipiënten waarop ...".

In artikel 8, tweede lid, ware het verkieslijk te zeggen :

.../...

"Afgegeven" in plaats van "afgeleverd"; " in tweevoud" in plaats van "in dubbel exemplaar"; "het tweede exemplaar" in plaats van "het dubbel" en "overhandigd" in plaats van "afgeleverd".

In artikel 9 leze men :

"Overtreding van het bepaalde in dit besluit" in plaats van "Inbreuk op de bepalingen van onderhavig besluit".

Au préambule, le troisième alinéa est inutile et peut être omis sans inconvénient. Il ne correspond pas exactement d'ailleurs au but que poursuit l'arrêté royal n° 19 du 27 juillet 1937. Cet arrêté, base légale du projet, n'a pas pour but de promouvoir la vente de produits agricoles ou horticoles de qualité, mais bien "d'empêcher les tromperies et les falsifications" et "de protéger les producteurs, distributeurs et consommateurs contre tous procédés tendant à fausser les conditions normales de la concurrence".

L'article 2, alinéa 1er, gagnerait à commencer comme suit : "Pour l'application du présent arrêté, on entend par : ...".

Dans les trois définitions de cet article, il serait préférable de s'exprimer, selon les cas, comme suit : "l'élimination presque totale de l'eau du lait" et "l'élimination presque totale de l'eau du lait écrémé".

A l'article 3, il importerait d'omettre les mots : "fabriquées par les entreprises de préparation et de transformation de produits laitiers agréées conformément à l'arrêté ministériel du 30 avril 1948 relatif à l'agrément des entreprises de préparation et de transformation des produits laitiers, modifié par l'arrêté ministériel du 20 avril 1949".

En effet, la légalité de l'arrêté ministériel du 30 avril 1948 est discutable. Cet arrêté prévoit que "toute personne physique ou morale qui achète des

produits laitiers pour les soumettre, en vue de la vente, à des opérations de préparation, de fabrication, de transformation, doit être préalablement agréée à cette fin par le Ministre de l'Agriculture", alors que, d'après l'article 2 de l'arrêté royal n° 18 du 27 juillet 1939, les personnes qui vendent des conserves de lait à l'exclusion du lait proprement dit ne doivent pas être munies d'une autorisation préalable du Ministre de l'Agriculture.

Pour les mêmes motifs, le mot "agréées" doit être supprimé à l'article 4, ainsi que les mots "en exécution de l'arrêté ministériel du 30 avril 1948" à l'article 5, et les mots "en vertu de l'arrêté ministériel du 30 avril 1948" à l'article 6, alinéa 2.

L'article 4, pénultième alinéa, serait mieux rédigé de la manière suivante : "Le classement se fait sur base d'un système de points fixé par le règlement".

Le premier alinéa de l'article 5 devrait être rédigé comme suit : "Les poudres de lait classées conformément à l'article 3 ne peuvent être vendues, exposées en vente, transportées ou détenues en vue de la vente ou de la livraison que dans des emballages ou des récipients portant un numéro d'immatriculation".

A l'article 6, le dessin descriptif doit être reporté en annexe de l'arrêté et l'alinéa 3 doit être rédigé de la manière suivante : "Sauf dérogations accordées par l'Office national du lait et de

ses dérivés, ces mentions doivent être imprimées et disposées conformément au modèle figurant à l'annexe du présent arrêté."

Le dernier alinéa de l'article 6 est inutile et équivoque. Il doit être supprimé.

L'Office national du lait et de ses dérivés ne peut, en effet, avoir d'autre pouvoir que celui qu'il tient de la loi et de l'arrêté royal du 15 janvier 1938. Il puise dans l'article 2 de l'arrêté royal celui de délivrer des marques et certificats et de veiller à l'application de la réglementation relative aux produits visés.

+

+ +

Le texte néerlandais du projet appelle, en outre, les observations suivantes :

A l'article 4, alinéa 1er, il convient de remplacer : "Het voorziet namelijk" par "Het schrijft namelijk voor:...".

Au dernier alinéa de cet article, il serait préférable de dire : "De organoleptische kwaliteiten worden beoordeeld door een jury ...".

L'article 7 serait mieux rédigé comme suit :

"De melkpoeders die niet geklasseerd werden in een der drie categorieën vermeld in artikel 3, mogen niet worden verkocht, te koop gesteld of geboden, vervoerd of in voorraad gehouden met het oog op verkoop of levering in verpakkingen of recipiënten waarop ...".

A l'article 8, alinéa 2, il serait préférable de dire :

"Afgegeven" au lieu de "afgeleverd"; "in tweevoud" au lieu de "in dubbel exemplaar"; "het tweede exemplaar" au lieu de "het dubbel" et "overhandigd" au lieu de "afgeleverd".

A l'article 9, il convient de dire : "Overtreiding van het bepaalde in dit besluit" au lieu de : "Inbrouk op de bepalingen van onderhavig besluit".

De kamer was samengesteld uit La chambre était composée de

de Heren : F. LEPAGE, raadsheer van State, voorzitter
Messieurs : conseiller d'Etat, président

J. COYETTE, raadsheren van State
K. MEES, conseillers d'Etat

F. DUCHENE, bijzitters van de afdeling
F. VAN GOETHEM, wetgeving
assesseurs de la section
de législation

J. CYPRES, adjunct-griffier, griffier
greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de
Nederlandse en de Franse tekst
werd nagezien onder toezicht
van de H. MEES.

La concordance entre la ver-
sion néerlandaise et la version
française a été vérifiée sous
le contrôle de M. MEES.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,
(get.) J. CYPRES.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,
(get.) F. LEPAGE.

nister van Landbouw.
tre de l'Agriculture.

uitgifte afgeleverd aan de H. Mi-
expédition délivrée à M. le Minis-

De 1953. Le 1953.

De Griffier van de Raad van State, Le Greffier du Conseil d'Etat,

R. DECKMYN.